

UCLA

Archive of the Yiddish Literary Journal Khashbn

Title

A Yingele Fun Poyln / A Little Boy From Poland

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/79s4v01p>

Journal

Archive of the Yiddish Literary Journal Khashbn, 90(1)

Author

Yair, Ish

Publication Date

1978

Copyright Information

Copyright 1978 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

איש יאיר / מאנטרעאל

א ייגעלע פון פוילן

(אכט טריאלעטן)

געפלאצט, פון צפון, שליוושע-וואנט :
 אלמנה-פוילן ברעכט די האנט,
 צום אויפשטאנד, הילכט, דער גלעקער-
 קלונג.
 געפלאצט פון צפון, שליוושע-וואנט:
 דער הייפיש-שוועד-צעפראלט זיין שלונג.

ה.

צעמאלן, פוילנס רום, אויף שטויב :
 דער מאסקאל טרעט אויף פאליאקס קארק.
 אין קלויסטער ברומט מען, העלדן-לויב—
 צעמאלן, פוילנס רום, אויף שטויב.
 דער שוואב, און וואלסער, טיילן רויב :
 פארוואקסן— שטעג צו קעמפער-בארג.
 צעמאלן, פוילנס רום, אויף שטויב :
 דער מאסקאל טרעט אויף פאליאקס קארק.

ו.

צעקלינגט זיך קלויסטער-גלאק מיט פרייד:
 דער צאר איז טויט! ס'איז פוילן פריי,
 דעם וויסן אדלערס שווערד— פון שייד!
 צעקלינגט זיך קלויסטער-גלאק מיט פרייד:
 פאר ייד, גילט האט, אן אונטערשייד;
 פארשוויי זשיד— געבייטשט אויף ס'ניי...
 צעקלינגט זיך קלויסטער-גלאק מיט פרייד:
 דער צאר איז טויט! ס'איז פוילן פריי...

ז.

א יינגל בליקט צו לאנקעס, פעט:
 א שגך רייט צעפלאשעט פעד.
 ר'האט ליב די ערד: איז עס א חטא?
 א יינגל בליקט צו לאנקעס, פעט:
 פאר טרעטן דארט— זיין קאפ צעפלעט.
 א שטיפקינד ייד— איז אלץ פארווערט...
 א יינגל בליקט צו לאנקעס פעט:
 א שגך רייט צעפלאשעט פעד.

א.

באפוטערט גראו, מיט טשאטשקעס, געל;
 די לאנקע פינקלט שפעס טוי.
 צעהירזשעט פערד: פרייד גלאנצט אויף פעל
 באפוטערט גראו, מיט טשאטשקעס, געל.
 געפלעקטע קו— זיס-טעם אין קעל—
 די הערנער שפיצט: א לויב דעם בלוי!...
 באפוטערט גראו, מיט טשאטשקעס, געל:
 די לאנקע פינקלט שפעס טוי.

ב.

א ווינטמיל דזשוויגעט פליגל-קרייץ,
 אויף בערגל, שטאלץ מיט רום פון שלאכט.
 עס טונקט אין היי און ווילדן ווייץ—
 א ווינטמיל דזשוויגעט פליגל-קרייץ.
 א ברודער-קבר: האט-אנפלייץ
 אנטקעגן פרעמדן דריקערס מאכט.
 א ווינטמיל דזשוויגעט פליגל-קרייץ,
 אויף בערגל, שטאלץ מיט רום פון שלאכט.

ג.

דער אטאמאן, דער צורר, כמיל,
 די הוטשווע-האט מיט בלוט פארפלייצט.
 געקוילעט עופעלעך פאר שפיל—
 דער אטאמאן, דער צורר, כמיל.
 דערשטאכן פאר ביי שוועל פון שיל,
 צום רום, פאריאכט זיין פאלק, געלייצט.
 דער אטאמאן, דער צורר, כמיל,
 די הוטשווע-האט מיט בלוט פארפלייצט.

ד.

געפלאצט, פון צפון, שליוושע-וואנט :
 דער הייפיש-שוועד-צעפראלט זיין שלונג,
 פארדעקט דאס אויג פון פוילנלאנד.

(* נאמען פון א טייד.)

ח.

ס'איז ניט זיין היים, ס'איז ניט זיין בעט:
פון פרעמד צו פרעמד, געיאָגט, ער ווערט.
— אַוואָ דו גייסט, הערסטו געשפּעט:
ס'איז ניט דיין היים, ס'איז ניט דיין בעט.
טאָ לויב און לעק דעם פּוס וואָס טרעט

דיין שטאַלץ. געדענק, נאָר נישט געווערט!
האַסט נישט געזען, האָסט נישט געהערט:
דעם פרעמדן, נאָר די פרעמד, געהערט.
ס'איז נישט זיין היים, ס'איז נישט זיין בעט:
פון פרעמד צו פרעמד, געיאָגט, ער ווערט.

קריקבליק: מאי 1, 1937 — מאי 1, 1977

(ווילאָנעלע)

געפאַטשט פון כוואַליעס, רעשנדיק,
אַ פעלדזון־ברעג, אַ שטאַציקער,
ווי קינבאַק סטאַרטשעט, סטראַשענדיק.

פאַרהאַקט דעם שלאָס, מ'האַט האַסנדיק,
פון היים דער טויזנטיער־יקער,
געפאַטשט פון כוואַליעס, רעשנדיק.

קיין פוילן, וויינט דאָס האַרץ, צוריק.
אויף אייביק, האָסט קיין היים נישט מער:
אַ קינבאַק סטאַרטשעט, סטראַשענדיק.

דעם רוקן בייגט הכּנעהדיק
דער וואַנדערער, דער אייביקער,
געפאַטשט פון כוואַליעס, רעשנדיק.

אַ שיפל וואַגלער, שרעקעוודיק
פאַר פרעמד, קאַנאַדער, אייזיקער:
אַ קינבאַק סטאַרטשעט, סטראַשענדיק.

אומזיסט געזוכט צו היים אַ בריק
אין פרעמד, קאַנאַדער, אייזיקער:
געפאַטשט פון כוואַליעס, רעשנדיק,
אַ קינבאַק סטאַרטשעט, סטראַשענדיק...